

برنجی سنه — نسخه ۴

چهارشنبه

صفحه ۱۳

بر نسخہ سی بر غروشه در .

بر نسخہ سی بر غروشه در .

مجموعہ کتب

مرکزی باب عالی جادہ سندہ ۷ نومرونی مہران مطبعہ سیدر .
کوندربلہ جک اوراق معن نامند اورایہ کوندربلیدر .
پوستہ اجرتی ویرملاش مکاتب قبول اولنماز .

استانبول ایچون آہونہ یازماز . خارج ایچون بر سندک
آہونہ بدلی — پوستہ اجرتیلہ برابر — یاریم عثمانلی
لیزاسیدر .

فی ۱۶ صفر سنہ ۱۳۰۵

(معارف نظارتک رخصتیہ ہفتہ دہ بر دفعہ نشر اولنور)

فی ۲۱ تشرین اول سنہ ۱۳۰۳

حقیقه اثر عشق ایدی . هنوز يك كنج ایکن سوق شوق
ایله قونیه کیده درک درگاه مولانده آکال چله ایدی .

مؤخرأ استانبوله عودتله یکی قو مولوئخانه سنده بر مدت
حجره نشین اولدقدن صکره غلطه مولوئخانه سی مشیخته کجدی .
اولدن مخلص «اسعد» ایدی . زماننده ظهور ایدن
یاوه کو اسعدلردن تمیز مقصیده صکره دن «غالب» تخلص ایتمک
باشلادی .

شیخک بویه تبدیل مخلص ایتسی اوزرینه اوائل حالنده
«حزنی» تخلص ایدن مشهور «سروری» عجب طرزنده شوق قطعیه
سویلمشدر :

ایتم ای مفعوس آدک اسعدمیدر غالمیدر
ذاتی تعریف قبل کیمین کیمه مفعوسین
کرچه دریین شاعرانه بن ققلب ایدلم
پیش ارباب معنده غالبیا مفعوسین

بوکا . ناظمی مجهولز اولان قطعه آیه ایله جواب ویرلمشدر :

مغورورلرک اوله ده کوندن کوته افزون
شایسته ایدی خلصک اولسیدی غروری
غالب کوریین اسعدده مفعوس دیوریین
«حزنی» بی اونونکنی نه یادک آمروری

حضرت شیخ طبعیت شاعرانه اصحابک فوق العاده
یارادملشاریدن معدوددر . بزه کوره (شیخ غالب) فراستلره
کوره (آفرده دو موسه) منزله سنده در .
اشهر آناری اولان «حسن و عشق» منظومه سنی ایکی
روایت کوره (۲۱) ویا (۲۶) یاشنده ایکن یازمش اولسی بو
مدعابه دلیل عد اولنه بییر .

بو منظومه غلطدن ، حشودن سالم اولماقسه برابر یک
یارلاق بارچهلری حاویدر . لسانزده مثنوی طرزنده یازمش
اشعار اسلافک الک کوزلی عد اولنور .

مشارالیک بعض اشعار منتخبی

— غزلیاندن —

مصراعلر

بزی قطع رجا بخشیله ممنون ایلمشاردر

§

نه قدر بیلمسه ده خلق هنرمندی طایر (*)

§

وقت شادی ده کلیر موسم محنت ده کچر

§

فکر ایتسه حال عالی آدم فریبسر

§

دعوایه دوشدی شمدی بزمه کواهنز

§

(*) املا کتابت عصره توفیق ایدلمشدر .

«یا بر سوز ایچون بو قدر امک صرف ایلک عبت ایله اشتغال دیک
اولمازی؟» دینلسون . . . «رشید پاشا»

§

«تورسک جرمنه پایان یوق امیش فرض ایدلم
یا سنک مرچتسک یوقی امان پادشهم»
«تورس قدیم»

— ۱۵ —

کاشکی

فارسیدن مأخوذ ادات تمیدر . دائماً (کلسه) (کیتسه)
(اولیدی) (بولیدی) کی تنی یه موافق افعال ایله برلکده
بولنور :

(کاشکی سودیکمی سوسه بیتون خلق جهان
سوزش چله همان قصه جان اولسه)
«شیخ الاسلام یحیی افندی»

§

(بویه کوردکنن سی محروم اولدم کاشکی
کلیدم عاله معدوم اولسدم کاشکی)
«لا ادری»

محاورانده اکثریا (کشکه) صورتنده تلفظ اولنورسه ده لسان
ادبده بو وجه ایله استعمال اولماز .

بعضاً (کاش که) و (کاج که) صورتلر نده ده استعمال اولنان
(کاش) ایله (کاج) دخی فارسیده ادات تنی ایه ده بونلر لسانزده
قوللانماز .

(فضولی) نک اوچ بوزسنه اول :

(بیک جان اولیدی کاش من دلکسته ده
تاهر برله برکیز اولدم قدا سکا)

دیش اولسی بوگون لسانزده (کاش) استعمالی ترویج ایده مز .
فقط نظمده (کاش که) استعمالی تجویز اولنور .

مکتب سلطانی وظیفه لرندن :

— نمونه انتخاب —

«اسلاف شعری عثمانیه دن اک مشهورلرینک مختصر تراجم احوالیله — شمدیکی
لسان ادبزه موافق بولنان — بعض اشعار منتخبی حوالی مجموعه در .»

— ۱ —

(شیخ محمد اسعد غالب)

«اثر عشق» ترکیبک کوستردیکی (۱۱۷۱) تاریخنده
استانبوله تولد ایتمشدر .

«یکدی غالب دده چاندن یاهو» (*)

مصراعدن آکلاشیان (۱۲۱۳) تاریخنده دنیان کیتمشدر .

(*) «سروری» نکدر .